

AN ECHO, A

ALWAYS

SHOWING A

BROKEN SYSTEM

so what about the instinct to survive.
so what about birds and burying beetles.
so what about support and what about struggle.
so what about ants and bees and termites.
so what about the field upon which tender feelings develop
even amidst otherwise most cruel animals.
so what about migration. breeding. autumn.
so what about the numberless lakes of the russian and siberian
steppes and what about aquatic birds, all living in perfect peace—

something about being maddened by hunger.
something about exuberant life and bird-mountains and new forms.
something about association and consciousness.
something about the family and then the group.
something about the isolation of groups.
something about the necessity of communicating.
something about simply feeling proximity.

see also:

act of god, civil protection, crisis, disaster medicine, disaster
convergence, emergency, emergency management, human extinction,
list of disasters, list of disasters by cost, maritime disasters, risk
governance, risks to civilization, humans and planet earth, sociology
of disaster, survivalism, theklaxon.com, disaster film.

Excerpts from Francis Lo's volume of poetry *A Series of Un/Natural Disasters* (Commune Editions, 2016)

Here is a recipe for the *Cocktail of Disaster*, created on this occasion by **Jennifer Hayashida**

Evening Version

- Make simple syrup the night before (equal parts sugar and water in a pot on medium heat, stir sugar until dissolved).
- Find a glass you love. Find a jar that has a lid that screws on tightly.
- In jar, combine equal parts gin, Campari, sweet vermouth & lemon juice.
- Add one half part simple syrup.
- Add ice to fill jar.
- Shake jar vigorously.
- Pour into the glass you love.
- Add 2 drops Angostura bitters (if available)

Morning Version

- Make simple syrup the night before (equal parts sugar and water in a pot on medium heat, stir sugar until dissolved).
- Find a mug you love. Find a jar that has a lid that screws on tightly.
- In jar, combine 10 oz. coffee/tea of your choice, a shake of cardamom, dash of simple syrup or honey, and milk of your choice.
- Add ice to fill jar.
- Shake jar vigorously.
- Pour into the mug you love.



L'Internationale Online is the platform for research, resources and art, launched in 2014 by the museum confederation L'Internationale and currently managed by HDK-Valand Art Academy, operating within the framework of the four-year programme Our Many Europes, funded by the Creative Europe programme of the European Union. L'Internationale is the confederation of seven modern and contemporary art institutions: Moderna Galerija (MG+MSUM, Ljubljana, Slovenia); Museo Reina Sofia (Madrid, Spain); MACBA, Museu d'Art Contemporani de Barcelona (Spain); Museum van Hedendaagse Kunst Antwerpen (M HKA, Antwerp, Belgium); SALT (Istanbul and Ankara, Turkey); Museum of Modern Art in Warsaw (MSN, Warsaw, Poland) and Van Abbemuseum (VAM, Eindhoven, the Netherlands). L'Internationale is working together with complementary partners such as HDK-Valand Art Academy in Gothenburg, Sweden and National College of Art and Design in Dublin, Ireland.

www.internationaleonline.org

what about support and what about struggle

e-pub release

22nd May 1 pm ^{CEST}

A celebration of the international speculative translation project *what about support and what about struggle* edited by L'Internationale Online

Come celebrate with us in six time zones!

Put up a club zoom background, bring on a drink, and fire up the smoke machine!

We will deliver deep-diving sonic, sensual, bombastic, and visual meditation and discussion on the most essential topic of today: how to survive un/natural catastrophes?

WHEN

Saturday 22nd May 2021, at 1 pm CET (Stockholm, Madrid and Barcelona time), 2 pm (Istanbul), 7am (Massachusetts and Virginia time), 8 am (Buenos Aires), 8:30 pm (Alice Springs, Northern Territories Australia) and 1 pm (South Africa).

WITH

Napo Masheane, Léuli Eshraghi, Merve Unsal, Taco de Raya, Lukaza Branfman-Verissimo, Francis Lo, Fernanda Laguna, Jennifer Hayashida, Corina Oprea

HOW

Join Zoom Meeting
<https://us02web.zoom.us/j/86254645197>
or on Facebook
<https://www.facebook.com/internationaleonline>

WHAT THE "TRANSLATION"

Read online, download, share and DIY print (starting 22nd May)
www.internationaleonline.org/library

BACKGROUND THE "ORIGINAL"

In November of 2020, Francis Lo's volume of poetry *A Series of Un/Natural Disasters* (Commune Editions, 2016) was sent as a gift and an invitation to poets and artists **Napo Masheane, Leuli Eshraghi, Merve Unsal, Taco de Raya, Lukaza Branfman-Verissimo, and Fernanda Laguna** with the proposition to resituate its critique of catastrophe discourse in other urgent pasts and presents. *what about support, what about struggle* is the result of that proposition: an international speculative translation project where writers and artists across a range of geopolitical contexts have responded to Lo's work across languages, forms, and aesthetic-political concerns.

This poster – Lukaza Branfman-Verissimo's work in response to a poem by Lo – is a further invitation to you, dear reader, to join the release party for the publication *What about support and what about struggle* and the conversation on 22nd May on Zoom and/or Facebook.

Born in Manapla, Philippines, Francis Lo is a gender-queer poet based in the U.S. Published by Commune Editions in 2016, A Series of Un/Natural Disasters reads the U.S.-based scenes and events of Hurricanes Katrina (2005) and Sandy (2012) in order to wonder about collective possibility as it intersects with state failures: what potentials might emerge when we read against the grain of precarity and erasure? What are the poetics we are left with when the un/natural entanglements of "disaster" are taken apart and reconstructed? Lo's text utilizes translation as one of many methods to examine and critique what scholars such as Orlando Patterson term "social death," that is, a condition of not being recognized – especially by nation-state apparatuses – as fully human, vis-a-vis a poetics of mutual aid represented through assemblage, transcription, data-gathering, interview, and still-life.

In the face of the un/natural disaster of the COVID-19 pandemic and the subsequent migration to online platforms for everything from workplace meetings to birthday parties and funerals, we hope that this personal letter provides an opportunity to work in as asynchronous and analogue a fashion as possible – not for the sake of nostalgia, but as a means of preserving some sense of non-Internet time and affect.